

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Punta Vaca (Cádiz, Cádiz)  
**MUNICIPIO:** Cádiz  
**PROVINCIA:** Cádiz  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 1990; ICERV 128; IHC 367  
**N. INV:** Museo Arqueológico Provincial de Cádiz (Cádiz, Cádiz)  
**TIPO YACIMIENTO:** NECROPOLIS  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:** Caliza

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 71 x 43  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 7  
**H. MAX. LETRA:** c. 5  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:**  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**  
 Vigilia f[elicis re]/cordat[ionis fa]/mula Dei, [vixit] / pl. m. annis XXI. / recessit in pace / d. III Non.  
 (hedera) Iunias / era DLXV

Lectura dada por ICERV 128

Vigilia [---] / cordat[---] / mu.lade [---] / p.l.m.ann//s///XI / recessit in pace / d. | II | Nonas Iunias / era DLXX

Lectura dada por Laigue 1891:167-168

Vigilia, f[elicis re]cordat[ionis fa]mula De[i, vixit] pl(us) m(inus) annis XXI. Recessit in pace die III non(as) iunias, era DLXV

Lectura dada por Fita 1891:461.

Vigilia, f[emina] cordat[a fa]mula Dei [vixit] pl(us) m(inus) annis XXI. Recessit in pace d(ie) III nonas iunias, era DLXV

Lectura dada por IHC 367.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Vigilia, de feliz recordación, sierva de Dios, vivió 21 años poco más o menos. Se apartó (muriendo) en la paz del Señor, a 3 de Junio de la era 565

Traducción dada por Fita 1891 : 461

Virgilia, de feliz recuerdo, sierva de Dios, vivió 21 años poco más o menos. Murió en paz el día 3 de junio de la era 565 (año 527).

Traducción dada por Sánchez 1995: 183

**COMENTARIO:**

Lápida de piedra gris, partida en dos mitades, de las que faltaba la parte superior de una de ellas. Esta inscripción sirve a Sánchez para afirmar que: en 1995 era la única lápida romano-cristiana encontrada en la ciudad de Cádiz; el lugar donde se encontró podría indicar que allí hubo una necrópolis romano-cristiano, bizantina y visigoda; por la datación, 527, es aún romana, sin influencia bizantina ni germánica; a partir del siglo IV, Cádiz sufrió un empobrecimiento progresivo, aunque continuó habitada durante el Bajo Imperio (Sánchez 1995: 183-184). Según Bernal y Lagóstena esta lápida es un testimonio de que en el siglo VI ya existía el culto cristiano en Cádiz. Además sugieren que la mujer podría haber servido en una comunidad religiosa, tal vez monacal y que es una prueba de que el lugar llamado Punta de Vaca continuó utilizándose como necrópolis en época bajo-imperial (Bernal – Lagóstena 2010: 418-419).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** ICERV 128.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Lápida de piedra fragmentada en dos mitades.

Fita reconoce que no su desarrollo f[elicis re]cordat[ionis] es algo aventurado y que tal podría ser f[emina re]cordat[issima] (Fita 1891: 461-462).

Lápida de piedra gris, partida en dos mitades, de las que faltaba la parte superior de una de ellas (Sánchez 1995: 183).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:****CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 22 de mayo de 1891 (Sánchez 1995: 183)

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 3 de junio de 527 (Fita 1891: 461).

**CRIT. DAT.:** Fecha en inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Se descubrió el 22 de mayo de 1891 en el sitio conocido como Punta de Vaca de Cádiz (Sánchez 1995: 183). Según Hübner y Vives la lápida se encontró en 1890 en Jerez de la Frontera (IHC 367 e ICERV 128). Antes de 1900 se depositó en el Museo Provincial de Cádiz, donde permaneció en los sótanos del edificio.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 1990; ICERV 128; IHC 367; del Hoyo Calleja, Javier (2016) "Fórmulas singulares en la epigrafía cristiana de la Bética occidental", [en] J. Carbonell Manils – H. Gimeno Pascual (eds.), *A Baete ad fluvium Anam. Cultura epigráfica en la Bética Occidental y territorios fronterizos. Homenaje al profesor José Luis Moralejo Álvarez (=UAH. Obras colectivas. Humanidades 54)*, Alcalá de Henares, p. 59. Bernal Casasola, Darío - Lagóstena Gutiérrez, José (2010) *Muriendo en Gades en la Antigüedad Tardía, Cádiz*, En: *Las Necrópolis de Cádiz: apuntes de arqueología gaditana en homenaje a J.F. Sibón Olano*. Coord. por Ana María Niveau de Villedary y Mariñas. pp. 418-419. Sánchez Sánchez, José Manuel (1995) *La primera inscripción cristiana en la ciudad de Cádiz*, , En: *IV Reunio d'Arqueologia Cristiana Hispanica = IV Reunião de Arqueologia Crista Hispanica: Lisboa, 28-20 de setembro, 1-2 d'octubre de 1992 = Lisboa, 28-30 setembro, 1-2 outubro 1992*. pp. 183-184. del Hoyo Calleja, Javier (1989) "Herencia e innovación en los elogia feminarum de la epigrafía hispano-cristiana", *Helmantica: Revista de filología clásica y hebrea* 40 (121), pp. 321-334. Laigue, L. de (1891) *Inscription chrétienne trouvée à Xérèz de la Frontera*, , En: *BSNAF*, pp. 167-168. Fita, Fidel (1891) *Noticias*, Madrid, En: *Boletín de la Real Academia de la Historia*, tomo 19, pp. 461-462.

**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**